



El futuro
es de todos

Cancillería
de Colombia



BICENTENARIO 200 años
MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES DE COLOMBIA 1821-2021

COLOMBIA

Newsletter - Cancillería



El futuro
es de todos

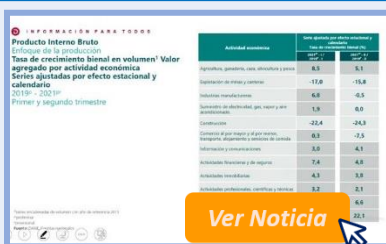
Gobierno
de Colombia

12- 17 de agosto, 2021

Las noticias más destacadas de interés internacional sobre Colombia

- Avanza la reactivación de nuestro país. **La economía colombiana creció un 17,6%** en el segundo trimestre del 2021.
- **Sector agropecuario**, ganador en el TLC con la Unión Europea.
- Las empresas colombianas y sus productos siguen llegando a nuevos mercados internacionales, **Supercoco** es un ejemplo de ello.
- Construcción, lácteos, carne y químicos, **jalonadores de empleo** este año: informe de Pactos por el Crecimiento.
- Vicepresidenta-Canciller propone agenda de trabajo entre **Colombia y Brasil** para generar inversión y empleo.
- Gobierno de Colombia apoya a las **lideresas** de las diferentes regiones del país.
- **Unión Europea** apoya tres proyectos de la paz con legalidad.
- La **protección de excombatientes** es un objetivo de todas las entidades del Estado.
- El **enfoque de género** en la implementación de Paz con Legalidad del acuerdo va por buen camino.
- Ministerio de Ambiente. Colombia tiene 175 estaciones de **monitoreo** de calidad del aire.
- Avanza la iniciativa ambiental "Un Millón de **Corales**".
- **Hallazgo arqueológico** sin precedentes en Caldas: se recuperaron más de 17.000 piezas de cerámica.
- Gobierno Nacional crea estampillas sobre el **Reducto de Paya**.
- **Diplomacia científica**: una apuesta por el desarrollo del país.
- El Presidente Iván Duque destaca concepto de **Corte Interamericana** sobre reelecciones indefinidas.
- Presidente del **Ecuador reafirma compromiso** con fórmulas de cooperación conjunta con Colombia.
- Presidente Duque encarga a nueva **Embajadora ante la OCDE** seguir profundizando la relación de Colombia con la Organización.
- El Plan Nacional de **Vacunación en Colombia** sigue avanzando.
- Avances en **Plan de Vacunación** permite dar pasos hacia apertura de la frontera con Ecuador: Presidente Iván Duque.

REACTIVACIÓN ECONÓMICA



La economía colombiana creció un 17,6% en el segundo trimestre del 2021, jalonada por comercio alojamiento y servicios de comida, industria y entretenimiento, Economía Naranja

Presidente Iván Duque: Tenemos una excelente noticia para el país. El Departamento Administrativo Nacional de Estadística (DANE), reveló que en el segundo trimestre de 2021 la economía creció 17,6%, recuperándose de la contracción registrada en igual periodo de 2020, cuando fue de -15,7%. #EsConHechos como Colombia se reactiva de forma segura.

The Colombian economy grew by 17.6% in the second quarter of 2021, marked by commerce, housing and food services, industry and entertainment, and Creative Economy. President Iván Duque: We have excellent news for the country. The National Administrative Department of Statistics (DANE, in Spanish), revealed that in the second quarter of 2021 the economy grew 17.6%, recovering from the contraction registered in the same period of 2020, when it was -15.7%. #EsConHechos How Colombia is safely reactivated.

[Ver Noticia](#)

Sector agropecuario, ganador en el TLC con la Unión Europea

En ocho años del Acuerdo Comercial entre la Unión Europea y Colombia, los productos no minero energéticos han ganado protagonismo. Mientras que un año antes del acuerdo (2012) representaban el 22 % del total despachado a esa región, ahora representan el 62 %.

Agricultural sector, winner in the Free Trade Agreement with the European Union. In eight years of the Trade Agreement between the European Union and Colombia, non-mining energy products have gained prominence. While one year before the agreement

(2012) they accounted for 22% of the total shipped to that region, they now account for 62%.

[Ver Noticia](#)

Las empresas colombianas y sus productos siguen llegando a nuevos mercados internacionales

Inspirados en PROCOLOMBIA, empresas de Colombia como Golosinas Super siguen llegando a los mercados internacionales y aprovechan el acuerdo comercial vigente con Estados Unidos. Ahora los productos Supercoco llega con todo el portafolio a Nueva York y New Jersey en Estados Unidos.

Colombian companies continue to reach new international markets. Inspired by

PROCOLOMBIA, Colombian companies like Golosinas Super continue to reach international markets and take advantage of the current trade agreement with the United States. Now Supercoco products arrive with the entire portfolio to New York and New Jersey in the United States.

[Ver Noticia](#)

Construcción, lácteos, carne y químicos, jalonadores de empleo este año: informe de Pactos por el Crecimiento

Con la generación de 46.641 empleos, de enero a mayo de 2021, el sector de la construcción fue uno de los principales jalonadores de la reactivación económica del país, seguido de Alimentos y Bebidas (32.901 puestos de trabajo), Lácteos (9.770), Carne (6.158) y Químicos (4.993).

Building, dairy products, meat and chemicals, employment-generating sector this

year: Growth Pacts report. With the generation of 46,641 jobs, from January to May 2021, the building sector was one of the main milestones of the country's economic reactivation, followed by food and beverages (32,901 jobs), dairy products (9,770), meat (6,158) and chemicals (4,993).

DIPLOMACIA ECONÓMICA

[Ver Noticia](#)

Vicepresidenta-Canciller propone agenda de trabajo entre Colombia y Brasil para generar inversión y empleo

La Vicepresidenta y Canciller, Marta Lucía Ramírez, se reunió con el Vicepresidente brasilero Hamilton Martins Mourão y el Canciller Carlos França, a quienes les propuso una agenda de trabajo para avanzar en un plan ambicioso en materia comercial, en aras de reactivar las economías de ambos países.

Colombian Vice President and Foreign Minister proposes work agenda between

Colombia and Brazil to generate investment and employment. The Vice President and Foreign Minister, Marta Lucía Ramírez, met with the Brazilian Vice President Hamilton Martins Mourão and Foreign Minister Carlos França, to whom she proposed a work agenda to advance an ambitious plan on trade, in the interest of reviving the economies of both countries.

EQUIDAD PARA LA MUJER

[Ver Noticia](#)

Gobierno de Colombia apoya a las lideresas de las diferentes regiones del país

Durante la firma del 'Pacto Colombia con Las Juventudes' en Risaralda, Wendy Ruíz, participante de la Escuela de Formación Política para Mujeres de la Vicepresidencia de la República, cuenta como hoy lidera la Fundación 'Lideresas por Risaralda' gracias a su participación en el diplomado de Lideresas por Colombia.

The Government of Colombia supports women leaders from different regions of

the country. During the signing of the 'Pacto Colombia con Las Juventudes' in Risaralda, Wendy Ruíz, participant of the School of Political Training for Women of the Vice Presidency of the Republic, tells her experience and how is currently the head of the Foundation 'Lideresas por Risaralda' thanks to her participation in the diploma of Lideresas por Colombia.

PAZ CON LEGALIDAD



[Ver Noticia](#)

Unión Europea apoya tres proyectos de la paz con legalidad

En San Vicente del Caguán, la embajadora de la Unión Europea en Colombia Patricia Llobart, se reunió con autoridades regionales y beneficiarios de los programas que el Fondo Europeo para la paz financia en Caquetá.

European Union supports three projects on Peace with Legality. In San Vicente del Caguán, EU Ambassador to Colombia Patricia Llobart met with regional authorities and beneficiaries of the programs financed by the European Peace Fund in Caquetá.



[Ver Noticia](#)

La protección de excombatientes es un objetivo de todas las entidades del Estado

335 personas están vinculadas a investigaciones de la Fiscalía en casos de afectaciones a excombatientes y sus familiares. Ya hay 41 condenas y 151 personas han sido privadas de la libertad por afectar la seguridad y vida de los excombatientes.

Protection of ex-combatants is a goal of all State entities. 335 persons are linked to investigations by the Office of the Prosecutor in cases involving former combatants and

members of their families. There are already 41 convictions and 151 persons have been deprived of their liberty for affecting the safety and lives of former combatants.



[Ver Noticia](#)

El enfoque de género en la implementación de Paz con Legalidad del acuerdo va por buen camino

En la implementación de la política de Paz con Legalidad, la mujer ocupa atención especial en todos los programas de inversión social del Estado como consecuencia de una férrea voluntad política del presidente Iván Duque de cumplir con una planeación robusta de largo alcance.

The gender approach in the implementation of peace with legality is on the right

track. In the implementation of the Peace with Legality policy, women are given special attention in all State social investment programs because of the strong political will of President Iván Duque to carry out robust long-range planning.

MEDIO AMBIENTE Y DESARROLLO SOSTENIBLE



[Ver Noticia](#)

Colombia tiene 175 estaciones de monitoreo de calidad del aire

Con diversas medidas, Colombia avanza en un marco normativo moderno y acorde con la agenda ambiental nacional y mundial. Monitoreo y gestión de información: oportunidad para mejorar la calidad del aire en Colombia.

Colombia has 175 air quality monitoring stations. With various measures, Colombia is moving forward in a modern normative framework and in line with the national and global environmental agenda. Monitoring and information management: opportunity to improve air quality in Colombia.



[Ver Noticia](#)

Avanza la iniciativa ambiental “Un Millón de Corales”

Un Millón de Corales es una iniciativa única en el mundo para recuperar y restaurar el arrecife coralino. En el archipiélago de San Andrés, 320 familias están vinculadas a los Pagos por Servicios Ambientales en la construcción de 10.000 colonias de corales.

Environmental initiative "One Million Corals" advances. A Million Corals is a unique initiative in the world to recover and restore the coral reef. In the San Andrés archipelago, 320 families are linked to the Environmental Services Payments in the construction of 10,000 coral colonies.

CULTURA Y CIENCIA



[Ver Noticia](#)

Hallazgo arqueológico sin precedentes en Caldas: se recuperaron más de 17.000 piezas de cerámica

La ejecución del programa de arqueología preventiva del proyecto Pacífico 3, concesionado por la Agencia Nacional de Infraestructura (ANI), permitió detectar, registrar y rescatar uno de los hallazgos más importantes para la región dado su invaluable aporte al patrimonio cultural y arqueológico.

Unprecedented archaeological find in Caldas: more than 17,000 ceramic pieces recovered. The implementation of the preventive archaeology program of the Pacific 3 project, granted by the National Infrastructure Agency (ANI), allowed to detect, record and rescue one of the most important finds for the region given its invaluable contribution to the cultural and archaeological heritage.



[Ver Noticia](#)

Gobierno Nacional crea estampillas sobre el Reducto de Paya

Para honrar este lugar, el Gobierno Nacional y el Ministerio de Cultura han puesto en circulación un pliego de seis estampillas, que hacen parte del compromiso para que el mundo conozca sobre Paya y la ruta libertadora, promoviendo el turismo histórico.

National Government creates stamps on Reducto de Paya. To honor this place, the National Government and the Ministry of Culture have put in circulation a sheet of six stamps, which are part of the commitment to the world to know about Paya and the liberating route, promoting historical tourism.



[Ver Noticia](#)

Diplomacia científica: una apuesta por el desarrollo del país

El Gobierno Nacional en cabeza del Ministerio de Ciencia, Tecnología e Innovación y el Ministerio de Relaciones Exteriores, reforzó su apuesta por la internacionalización de la ciencia, la tecnología y la innovación, con la decisión de buscar aliados globales para conectarlos con los generadores locales de conocimiento.

Scientific diplomacy: a commitment to the country's development. The National Government, headed by the Ministry of Science, Technology and Innovation and the Ministry of Foreign Affairs, reinforced its commitment to the internationalization of science, technology, and innovation, with the decision to seek global allies to connect them to local knowledge generators.

RELACIONES INTERNACIONALES



[Ver Noticia](#)

Presidente Iván Duque destaca concepto de Corte Interamericana sobre reelecciones indefinidas

El Presidente Iván Duque destacó el concepto emitido por la Corte Interamericana de Derechos Humanos (Corte IDH) ante una consulta emitida por Colombia sobre las reelecciones presidenciales indefinidas, y dijo que estas amenazan el sistema de derechos humanos y la Carta Democrática.

President Iván Duque highlights concept of Inter-American Court on indefinite reelections. President Iván Duque highlighted the concept issued by the Inter-American Court of Human Rights before a consultation issued by Colombia on indefinite presidential reelections and said that these threaten the human rights system and the Democratic Charter.



[Ver Noticia](#)

Presidente del Ecuador reafirma compromiso con fórmulas de cooperación conjunta con Colombia

El Presidente del Ecuador, Guillermo Lasso reafirmó este sábado su compromiso con fórmulas de cooperación conjunta con Colombia, tras inaugurar la vía Espiella-río Mataje, con la que consideró que ambos países desarrollarán nuevos lazos de cooperación e integración fronteriza.

President of Ecuador Reaffirms Commitment to Joint Cooperation with Colombia. President of Ecuador, Guillermo Lasso reaffirmed his commitment to cooperate with Colombia, after inaugurating the Espiella - Mataje river road corridor., with which he considered that both countries will develop new ties of cooperation and border integration.



Ver Noticia

Presidente Duque encarga a nueva Embajadora ante la OCDE seguir profundizando la relación de Colombia con la Organización

El Jefe de Estado posesionó a Adriana Mejía como representante ante la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE) y le pidió tener en su agenda las seis prioridades del Gobierno para su último año: Vacunación masiva, reactivación segura, atención a los más vulnerables, estabilización de las finanzas públicas, acompañamiento y Pacto de la Juventud, y seguridad.

President Duque instructs new Ambassador to the OECD to continue deepening Colombia's relationship with the Organization. The Head of State appointed Adriana Mejía as representative to the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD) and asked her to have on her agenda the six priorities of the Government for her last year: Mass vaccination, safe reactivation, attention to the most vulnerable, stabilization of public finances, Youth Pact, and security..

PLAN NACIONAL DE VACUNACIÓN

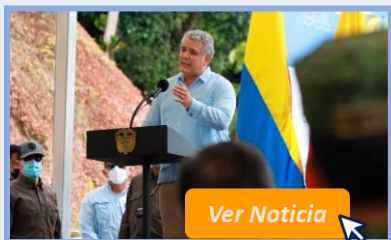


Ver Noticia

El Plan Nacional de Vacunación en Colombia sigue avanzando

El Plan Nacional de Vacunación en Colombia sigue avanzando. Informe de actividad de vacunación en Colombia, con corte al 16 de agosto de 2021, 11:59 p.m.

National Vaccination Plan in Colombia Continues to Advance. Vaccination activity report in Colombia, cutoff date August 16, 2021, 11:59 p.m.



Ver Noticia

Avances en Plan de Vacunación permite dar pasos hacia apertura de la frontera con Ecuador: Presidente Iván Duque

Así lo expresó el Jefe de Estado en el puente internacional Mataje, fronterizo con Ecuador, en el que junto con el Presidente de ese país, Guillermo Lasso, inauguraron el nuevo corredor vial Esperiella – río Mataje.

Advances in Vaccination Plan allows taking steps towards opening the border with Ecuador: President Iván Duque. This was expressed by the Head of State at the

Mataje international bridge, on the border with Ecuador, where together with the President of that country, Guillermo Lasso, they inaugurated the new Esperiella - Mataje river road corridor.

Traducción no oficial*